

Working with multilingual thesauri

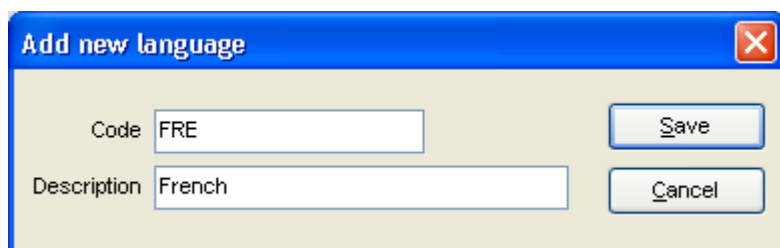
In this lesson you will learn how to create and maintain a multilingual thesaurus. You will build a trilingual thesaurus, which will give you a good idea of how to create thesauri with more than one language.

Here is what you are going to do in this lesson:

1. Create a multilingual thesaurus
2. Add new terms with their translation
3. Use the Relationship Wizard to add relationships between terms
4. Enter the translation for an existing Term
5. More methods for adding translations
6. Display the main browser in different languages
7. Print your thesaurus in different languages

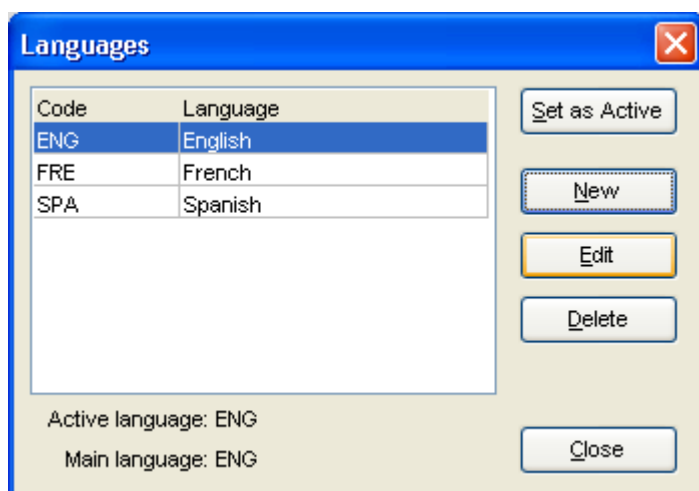
1. Create a multilingual thesaurus

1. Follow the steps to create a new thesaurus and name it "My Multilingual"
2. On the main menu select Define - Languages
3. Click the New button
4. Type FRE in the Code field and French in the Description field



The screenshot shows a dialog box titled "Add new language". It has two input fields: "Code" with the value "FRE" and "Description" with the value "French". To the right of the "Code" field is a "Save" button, and below it is a "Cancel" button.

5. Click the Save button and repeat the previous step to add code SPA and Description Spanish
6. The system will show the three languages currently defined for this thesaurus



The screenshot shows a dialog box titled "Languages". It contains a table with the following data:

Code	Language
ENG	English
FRE	French
SPA	Spanish

Below the table, it says "Active language: ENG" and "Main language: ENG". To the right of the table are buttons for "Set as Active", "New", "Edit", "Delete", and "Close".

7. Click the Close button to go back to the main browser

2. Add new terms with their translation

1. Click the New Term button

2. Type **tropical fruits** and click the Save button

The screenshot shows a dialog box titled "+New term" with a close button in the top right corner. The dialog contains the following fields and controls:

- Term:** Text input field containing "Tropical fruits".
- Approval date:** Text input field containing "2006-08-05 20:47:46".
- Not valid date:** Empty text input field.
- Status:** Dropdown menu with "Approved" selected.
- Flag:** Empty text input field.
- TNR:** Empty text input field.
- Input date:** Text input field containing "2006-08-05 20:47:46".
- By:** Text input field containing "MSUser".
- Last Updated:** Empty text input field.

On the right side of the dialog, there are three buttons: "Close", "Save", and "Cancel". At the bottom left, there is a checked checkbox labeled "Stay on top".

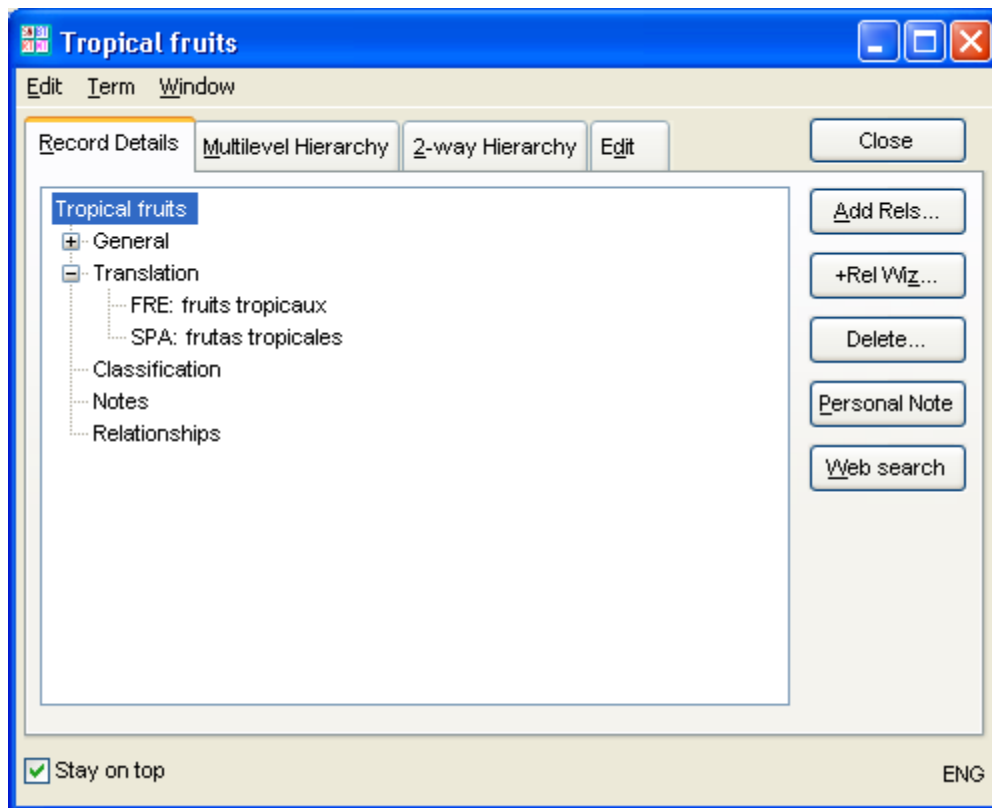
3. With tropical fruits selected, use any of the following to open the Relationship Wizard
 - o Click the +Rel Wiz button on the button bar
 - o Select Term - +Rel Wiz
 - o Right-click on Tropical fruits and select +Rel Wiz
 - o Click the +RelWiz button when displaying the term record for Tropical fruits
 - o Press Alt-L on the main browser
4. Select SPA Spanish and press Enter



5. Type **frutas tropicales** and click Save or press Enter



6. Repeat steps 2.4 and 2.5 to enter the French term "fruits tropicaux "
7. Close the Relationship Wizard to return to the main browser
8. Doubleclick on tropical fruits to see the term record



9. Close the window

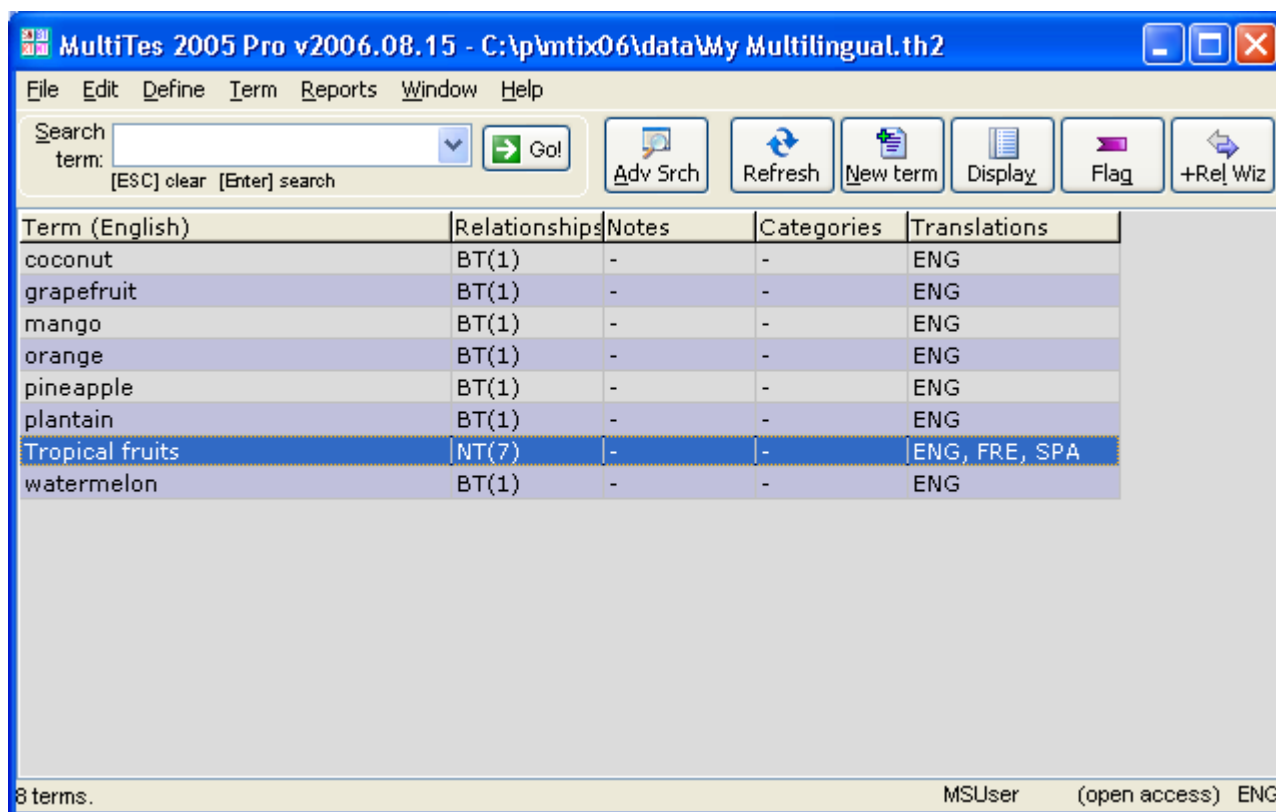
3. Use the Relationship Wizard to add relationships between terms

1. Select Tropical fruits and click the +Rel Wiz button on the main browser
2. Select NT for Narrower Terms and press Enter.
3. Type coconut and press Enter key. The wizard goes back to the first step, with NT selected and "coconut" in the right-hand side panel.
4. Repeat steps 3.2 and 3.3 to enter the following NT: Narrower Terms

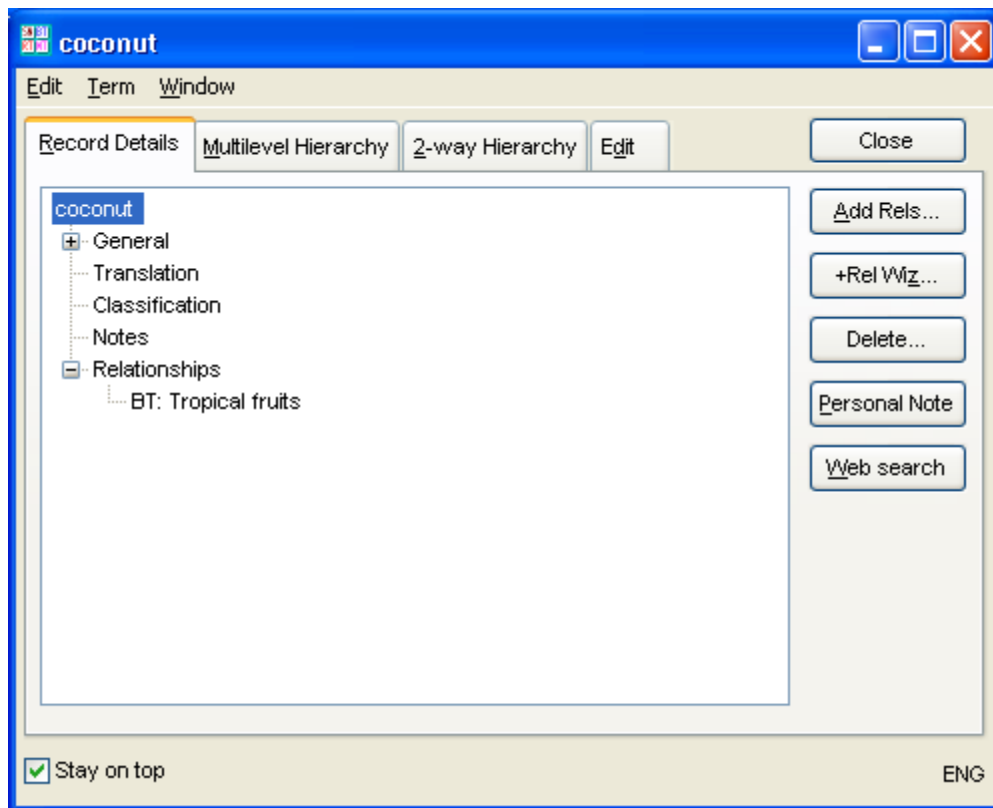
mango
orange
pineapple
plantain
watermelon
grapefruit



5. 3.5 Press Esc to go back to the main browser and click Refresh to see the new terms

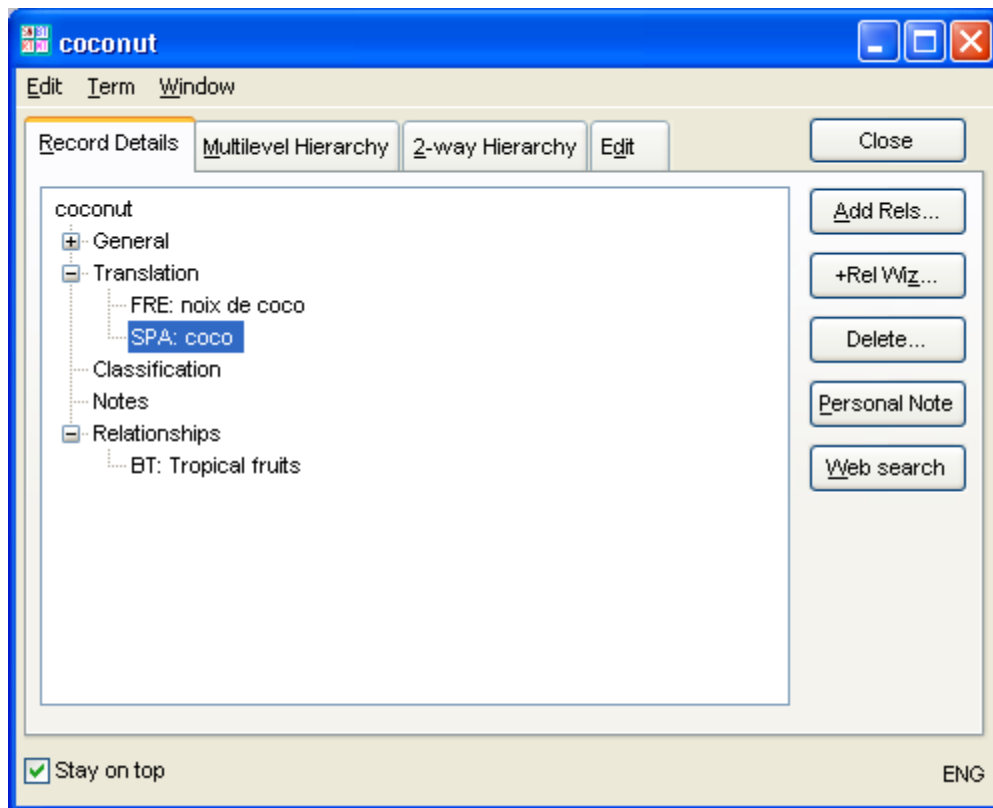


6. 3.6 Doubleclick on coconut to see that Translations does not have any entries.

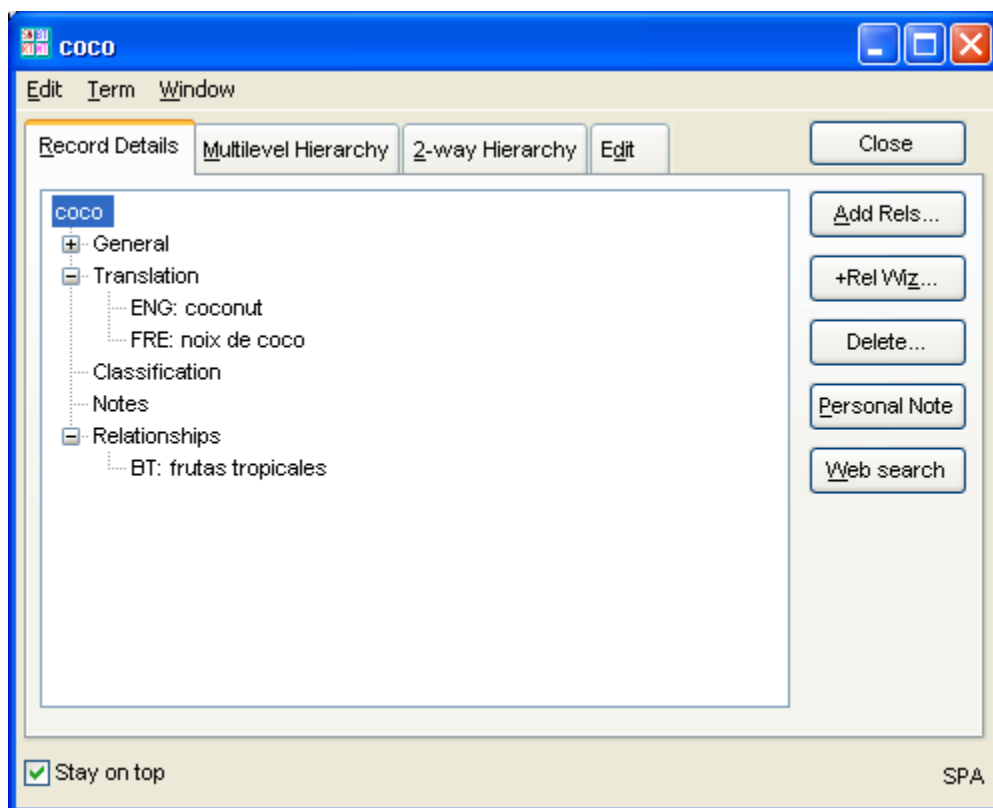


4. Enter the translation of an existing term

1. Select coconut and then press Alt-L to open the Relationship Wizard
2. Select SPA Spanish, press Enter,
3. Type coco, then press Enter
4. Select FRE French and press Enter
5. Type noix de coco and press Enter
6. Click Close to go back to the main browser
7. Doubleclick on coconut to see the term record



8. Doubleclick the Spanish translation SPA: coco to see the term record



9. On the window menu, select Window - Close all

5. More methods for adding translations

Using Quick Data Entry

1. Press Ctrl-Q to open the Quick Data Entry window
2. Type grapefruit and its translation as shown below

```
grapefruit
FRE:pamplemousse
SPA: toronja
```

3. Click Save

Using the clipboard

1. Use your mouse to select/mark the following text, then click Ctrl-C to copy it to the clipboard

```
mango
SPA: mango
FRE: mangue
```

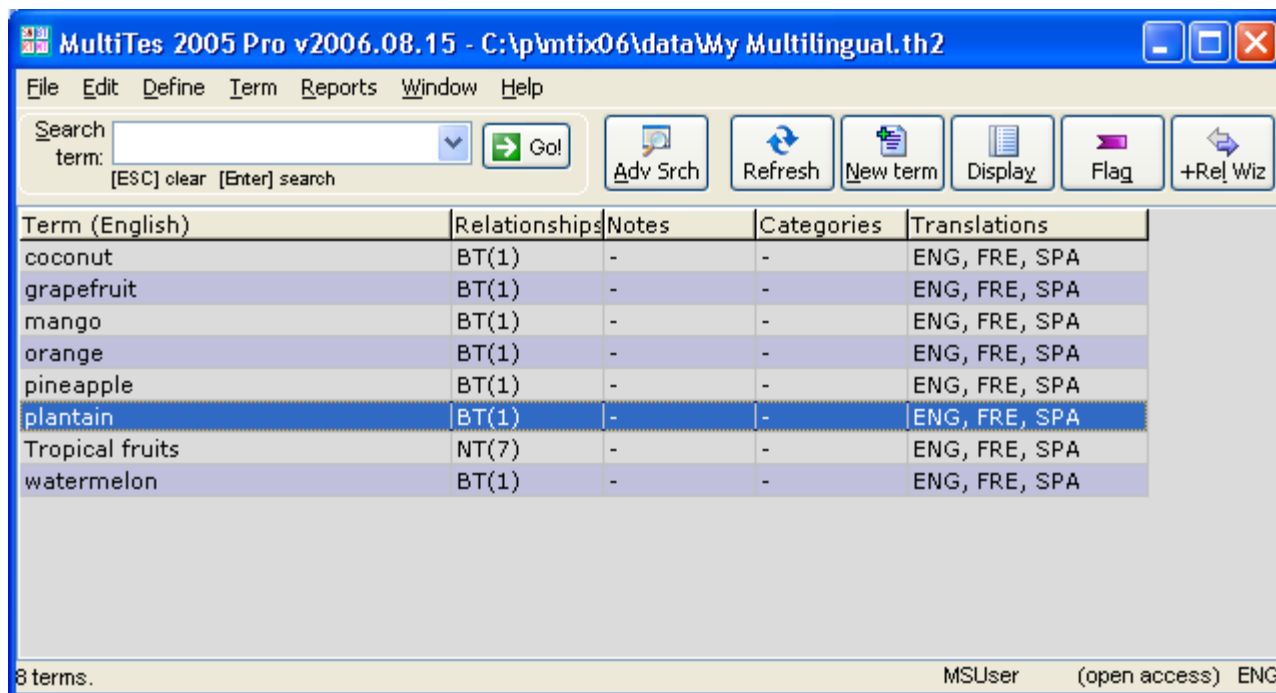
```
orange
SPA: naranja
FRE: orange
```

```
pineapple
SPA: piña
FRE: ananas
```

```
plantain
SPA: platano
FRE: bananier
```

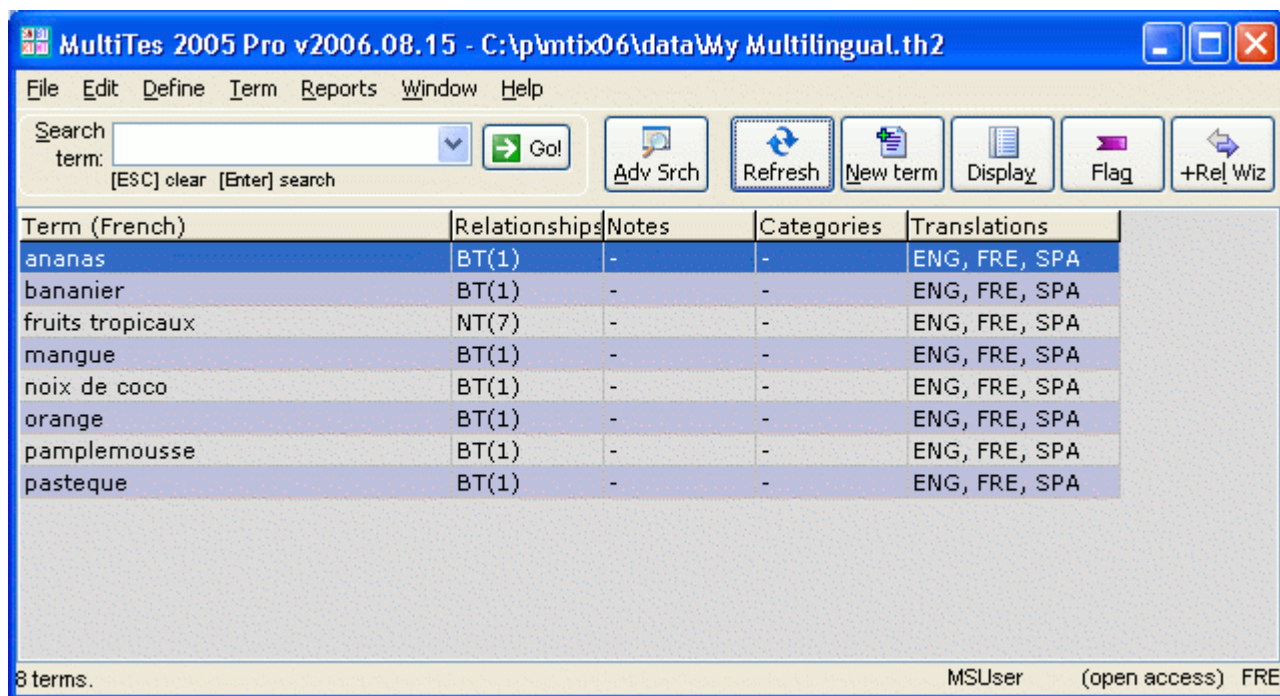
```
watermelon
SPA: sandia
FRE: pasteque
```

2. Switch back to MultiTes Pro
3. On the main menu, select Edit - Paste term record, and select Yes when prompted.

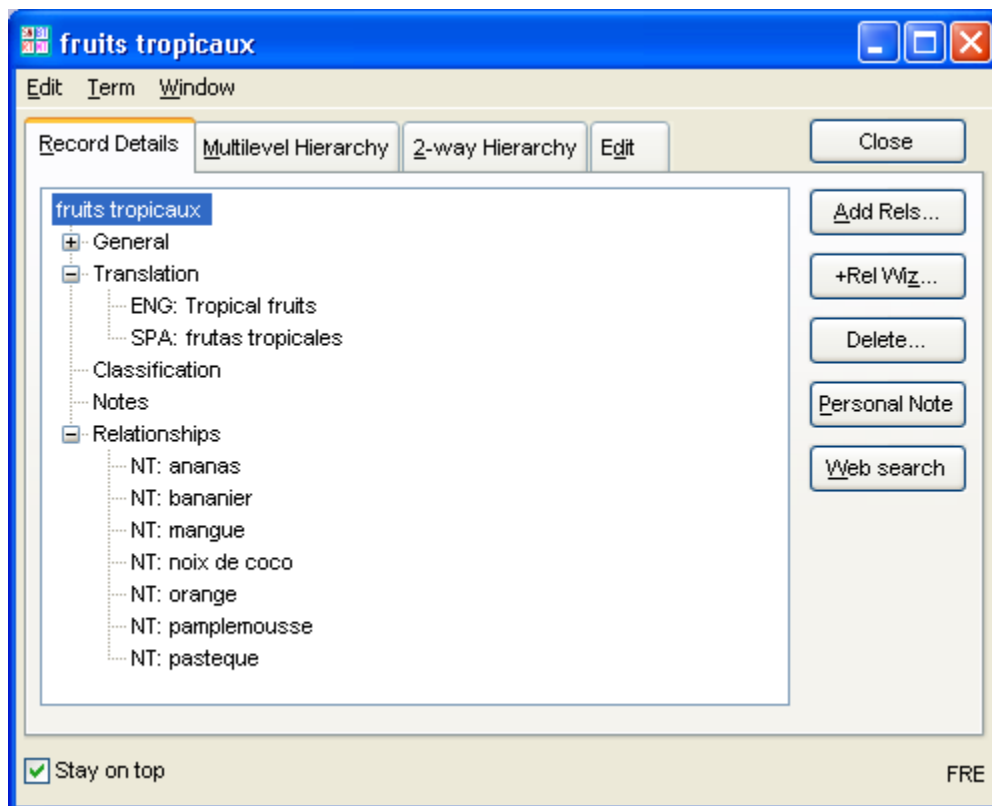


6. To display the main browser in a different language:

1. On the main menu, select Define - Languages
2. Click on French
3. Click the **Set as active**. The main browser is now in French.



4. Doubleclick on fruits tropicaux



5. On the Window menu select Window - Close all to go back to the main browser

7. To print your thesaurus in French or Spanish

1. Use Define - Languages to set French (or Spanish) as the Active Language
2. On the main menu, select Reports - Report Generator
3. Go to the Display Items tab and select the following relationships (in this order):

ENG: English
SPA: Spanish
BT: Broader Term
NT: Narrower Term

4. Click the Print/Export button

Alphabetical Report (French)

ananas

ENG: pineapple
SPA: piña
BT: fruits tropicaux

bananier

ENG: plantain
SPA: platano
BT: fruits tropicaux

fruits tropicaux

ENG: tropical fruits
SPA: frutas tropicales
NT: ananas
 bananier
 mangue
 noix de coco
 orange
 pamplemousse
 pasteque

mangue

ENG: mango
SPA: mango
BT: fruits tropicaux

noix de coco

ENG: coconut
SPA: coco
BT: fruits tropicaux

orange

ENG: orange
SPA: naranja
BT: fruits tropicaux

pamplemousse

ENG: grapefruit
SPA: toronja
BT: fruits tropicaux

pasteque

ENG: watermelon
SPA: sandia
BT: fruits tropicaux